



Arielle Britto

Traductora ES_PT-Br

PERFIL

Soy internacionalista, comunicadora y traductora brasileña, miembro de APTRAD (Asociación de los Profesionales de Traducción e Interpretación: www.aptrad.pt/). Presto servicios de traducción, transcripción, localización, subtítulo y revisión para agencias y clientes directos. Lenguas de trabajo: Español y Portugués brasileño.

CONTACTO Y MEDIOS



britto.arielle@gmail.com



+55 48 9 9101 3953

Proz.com

proz.com/profile/2757517

LinkedIn

[linkedin.com/in/ariellebritto/](https://www.linkedin.com/in/ariellebritto/)



[arielle.caroline](https://www.skype.com/people/arielle.caroline)

LENGUAS

Portugués: nativa

Español: fluente, certificación DELE Dominio C1

Inglés: intermedio

Francés: básico

INTERESES PERSONALES

Viajes (mi instagram personal @soyarielle), Eventos Culturales, Comida y Bebida, Fotografía, Culturas hispanas (tengo un instagram que se llama @estilohispanico), Sostenibilidad, Eventos de Moda, Redes sociales y Mercadotecnia Internacional.

EXPERIENCIAS PROFESIONALES: TRADUCTORA

- Traductora y subtituladora profesional independiente.
- 2019 - hoy** Especializada en Relaciones Internacionales y sus áreas (y subáreas específicas: cultural, geográfica, histórica, política, social, filosófica, sociológica, antropológica, de administración y gestión, globalización, derecho internacional, políticas públicas, tercer sector, etc.). También tengo experiencia considerable en mercadotecnia y comunicación, lenguaje y educación, eventos culturales, artes, recursos humanos, innovación y emprendimiento;
- 2019 - hoy** Experiencia Subtitulando series, telenovelas y documentales del Portugués al Portugués y del Español al Portugués, como episodios de "El señor de los cielos" en ECaption para Netflix.

ANTECEDENTES ACADÉMICOS

- 2017-2019** Postgrado en Traducción de Español - Universidade Estácio de Sá, Brasil;
- 2017** EMPRETEC: Curso de Innovación para Emprendedores - Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas con SEBRAE Brasil;
- 2015** Estudios de Relaciones Internacionales en la Universidad de León (España) - Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales and Facultad de Filosofía y Letras;
- 2012-2017** Curso de Graduación: Relaciones Internacionales - UFGD Universidade Federal da Grande Dourados (Mato Grosso do Sul, Brasil).

EXPERIENCIAS DE TRABAJOS VOLUNTARIOS

- 2019-now** ALEI: Alianza Latinoamericana de Educación Intercultural - Traducción de artículos educacionales y culturales en Lenguaje, Educación y otras áreas, del Español para el Portugués;
- 2015** Brasilidade: Programa de Radio de la Universidad de León (España). Puesto: Participante semanal del Programa, hablando con los oyentes;
- 2013-2015** AIESEC en Dourados, Brasil: Programa Ciudadano Global. Puesto: Cofundadora y Directora;
- 2013** AIESEC en Argentina y Filovitae ONG: Intercambio Voluntario. Puesto: Trabajos manuales con niños en vulnerabilidad social.

PROFESIONALES: ADEMÁS DE LA TRADUCCIÓN

- 2020-hoy** Inmobiliária Aldo Imóveis. Puesto: Gestora de Comunicación y Marketing;
- 2018-hoy** Asesoría y organización del evento corporativo FEL- Fórum de Empreendedorismo na cidade de Luís Eduardo Mahalhães BA para Agência Immagine;
- 2017-2019** Agência Immagine: Mercadotecnia y Comunicación. Puesto: Gestora de Comunicación Integrada;
- 2017-2018** A Donna Prata: empresa de Joyas. Puesto: Coordinadora de Medias Sociales - Instagram;
- 2017** A Fazenda: Soluciones Inmobiliarias. Puesto: Gerente de la empresa (Financiero y Administrativo);
- 2014** Centro de Lenguas - Fundación de la Universidade Federal da Grande Dourados (Mato Grosso do Sul, Brasil). Puesto: Maestra de Español.

HABILIDADES (autoevaluación e investigación con terceros)

